III JORNADA LENGUAS Y TECNOLOGÍA

Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

JUEVES 2 de ABRIL 2020

10:30-13:30. Salón de Grados del DLA

Francisco Gonzálvez-García

Universidad de Almería

Algunas consideraciones sobre el potencial pedagógico de las relaciones verticales y horizontales en el constructicón

Esta comunicación indaga acerca del potencial pedagógico de la Gramática de Construcciones Cognitiva (GCC) en el aula avanzada de español como lengua extranjera, prestando atención a la complementación verbal clausal en español con "decir": (1) Me dicen tonto por fumar marihuana; (2) Se dice amigo de los pobres y los débiles...; (3) Dame pan y dime tonto; (4) (a) Mr John Spencer no era lo que se dice un hombre intachable (b) Lo que se dice un ídolo.

La GCC asume que una lengua es una red masiva de construcciones de diferentes niveles de abstracción/especificidad y de composicionalidad/idiomaticidad relacionadas entre sí (e.g. el constructicón). El carácter más esquemático de (1) contrasta con la naturaleza más específica de (2), donde aparece un pronombre reflexivo; de (3), donde el verbo debe ir en forma imperativa y, más claramente, de (4), donde tenemos una secuencia fija "lo que se dice", susceptible de alto grado de independencia sintáctica (4b). La GCC nos permite establecer correspondencias entre la forma (predicación secundaria) y el significado/función (expresión de un juicio personal, directo y categórico) a distintos niveles de especificidad (e.g., autoevaluación en (2), anticipación del hablante de un juicio por parte del oyente en (3)), facilitando que el aprendiz entienda en qué estructuras se puede utilizar adecuadamente "decir". Esas correspondencias son producto de una interacción dinámica entre semántica léxica y semántica construccional, y no simplemente de la semántica del verbo. De lo contrario, sería imposible explicar que el significado de autoevaluación esté presente en (5):

(5) Se considera/piensa/sabe/ve/imagina ganador

Además de estas generalizaciones a nivel vertical, la GCG arroja luz acerca de las posibles formas alternativas de codificar una situación/escenario, ayudando al aprendiz a

comprender la modulación del significado en función de los distintos contextos comunicativos. Así, por ejemplo, el juicio personal, directo y categórico de (5) contrasta con la codificación indirecta, objetiva e impersonal de (6), a través de una cláusula introducida por "que":

(6) Considera/piensa/sabe/imagina/ve/intuye que es ganador

También permite acomodar la motivación discursiva de la relativa pérdida de transparencia de "decir" en (4) en favor de un uso intensificador/focalizador (4a) (e.g. "exactamente") o, incluso, un conector del discurso (4b) (e.g. "en definitiva"). Por último, facilita, a través de usos más especializados, el reciclaje y refuerzo de construcciones más productivas como la pasiva refleja con "se", las construcciones reflexivas, imperativas, así como intensificadores y conectores del discurso, etc.